



Московский
педагогический
государственный
университет

Д. В. Ворошкевич, Д. П. Казанникова

**ПОСОБИЕ
ПО ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМУ
АНАЛИЗУ ТЕКСТА**

Москва 2015

**Дарья Викторовна Ворошкевич
Дария Петровна Казанникова
Пособие по
лингвокультурологическому
анализу текста**

Издательский текст

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=28264953

*Пособие по лингвокультурологическому анализу текста: МПГУ; М.;
2016*

ISBN 978-5-4263-0303-4

Аннотация

Лингвокультурологический анализ текста является одним из основных методов исследования в лингвокультурологии. Изучение текста помогает глубже проникнуть в мир той культуры, на языке которой он создан. Данное пособие направлено на формирование навыков по распознаванию культурной информации, хранящейся в тексте.

Пособие предназначено для студентов 2 курса английского отделения факультета иностранных языков, изучающих основы лингвокультурологии, а также для всех тех, кто интересуется проблемами взаимодействия языка и культуры.

Содержание

Введение	5
Единицы лингвокультурологического анализа текста	7
Конец ознакомительного фрагмента.	11

**Дарья Викторовна
Ворошкевич, Дария
Петровна Казанникова
Пособие по
лингвокультурологическому
анализу текста**

© МПГУ, 2016

Введение

Данное учебное пособие предназначено для студентов 2 курса английского отделения, изучающих основы лингвокультурологии.

Формирование линвокультурной компетенции у учащихся является одной из приоритетных задач обучения иностранному языку в настоящее время. Для достижения этой задачи необходимо не только усвоить определенный набор лексико-грамматических единиц, но и понимать их национально-культурную специфику, т. е. содержащийся в них национально-культурный смысл. Это, в свою очередь, невозможно без глубоких знаний истории данного народа, его культуры, мифологии, традиций и ценностей, а также знаний того, как они закрепляются и выражаются в языке, и умения выделять и интерпретировать национально-культурные коннотации.

Лингвокультурологический анализ текста занимает особое место среди методов исследования в лингвокультурологии, так как текст, помимо создания своего собственного пространства, полностью фиксирует «мир» той культуры, на языке которой он создан. Внимательное изучение текста помогает глубже проникнуть в культуру своей страны, страны изучаемого языка, раскрыть смыслы, стоящие за теми или иными языковыми единицами, понять ценностные установ-

ки и сценарии данной культуры, и в результате сформировать представление о картине мира, существующей в данной культуре.

Материал пособия направлен на освоение и развитие практических навыков лингвокультурологического анализа текста. Для этого в пособии приводится описание основных предметов исследования в лингвокультурологии, снабженное большим количеством практических заданий по их выявлению и анализу. Пособие содержит план и примеры лингвокультурологического анализа текста, а также тексты со списком вопросов для их последующего анализа на семинарах по основам лингвокультурологии.

Пособие может быть использовано в рамках учебного процесса на факультете иностранных языков для обучения основам лингвокультурологического анализа текста в рамках лингвокультурологии.

Единицы лингвокультурологического анализа текста

Одним из аспектов анализа художественного текста является лингвокультурологический анализ, т. е. рассмотрение текста как феномена культуры и восприятие культурной информации в языковом знаке и тексте в целом. Текст является хранилищем идей, смыслов и констант культуры. Лингвокультурологический анализ способствует формированию умения размышлять над языковыми и речевыми единицами, содержащими культурную информацию и формированию лингвокультурологической компетенции.

Задачами лингвокультурологического анализа являются:

- 1) умение извлекать из текста сведения о культуре страны;
- 2) умение интерпретировать полученные сведения;
- 3) умение сравнивать ценностные картины мира разных культур.

Методы лингвокультурологического анализа:

- 1) метод филологического анализа, прием жанровой интерпретации языковых средств и прием интерпретации идейного содержания текста;
- 2) метод концептуального анализа, реконструкция карти-

ны мира говорящего;

3) сопоставительный метод. [5]

Предметом лингвокультурологического анализа являются единицы языка, которые «приобрели символическое, эталонное, образно-метафорическое значение в культуре и которые обобщают результаты собственно человеческого сознания – архитипического и прототипического, зафиксированные в мифах, легендах, ритуалах, обрядах, фольклорных и религиозных дискурсах, поэтических и прозаических художественных текстах, фразеологизмах и метафорах, символах и поговорках (поговорках)». [8] Это те единицы, в значении которых заключена национально-культурная специфика, которые аккумулируют и транслируют культурный опыт из поколения в поколение.

К ним относятся:

- Безэквивалентная лексика и лакуны
- Мифологизированные языковые единицы: архетипы и мифологемы
- Эталоны, стереотипы, символы
- Паремии
- Фразеологизмы
- Метафоры и образы языка
- Речевое поведение
- Речевой этикет (В.А. Маслова)
- Ключевые концепты культуры

- Прецедентные феномены

Рассмотрим подробнее каждое из этих понятий.

К **безэквивалентной лексике** (по Е. М. Верещагину и В. Г. Костомарову) относят обозначения специфических для данной культуры явлений (гармошка), которые являются продуктом кумулятивной (накопительной) функции языка и могут рассматриваться как вместители фоновых знаний.[2] Эти слова обозначают предметы или явления, которые не имеют соответствий в другой культуре.

По классификации В.С. Виноградова слова-реалии подразделяются на 6 групп:

1. Бытовые

- Одежда и обувь: кимоно, лапти
- Строения и предметы: изба, сауна, иглу
- Реалии-меры и реалии-деньги: аршин, рубль

2. Реалии природного мира

- Термины физической географии: степь, фиорд, прерия, саванна

- Эндемики: кенгуру, баобаб

3. Этнографические реалии

- Обычаи, ритуалы, игры: вендетта, тамада, лапта
- Мифология и культы: Дед Мороз, тролль, ксендз

4. Общественно-политические реалии: перестройка, виги и тори, большевики

5. Ономастические реалии-антропонимы (имена извест-

ных личностей, требующие комментариев), топонимы

6. Ассоциативные (анималистические символы, цвето-символизм, аллюзии) [3]

Лакуны – это то, что «в одних языках и культурах обозначается как отдельности, а в других не сигнализируется, то есть не находит общественно закрепленного выражения». [4] В самом общем понимании под лакуной подразумевают несовпадение при сопоставлении понятийных, языковых, эмоциональных и других категорий двух или нескольких лингвокультурных общностей. Два слова, являющиеся переводными эквивалентами в двух разных языках, зачастую связаны с нетождественным содержанием в культуре этих народов. Это связано с отличиями в познавательной деятельности этих народов, разным социально-историческим опытом и т. д.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.